**☺ Crespèras : ☺ = Texte enregistré**

1. - Que vam har crespèras. Que prenes haria au cabinet. Aquera, la blanca

2. - Quant ?

3. - Dus cents cinquanta gramas e que hèis un putz au miei.

4. - E après ?

5. - Tè, pren aqueths cinc uuus e copa-los au miei de la haria. Que devi har hóner setanta gramas de burre.

6. - E cau tornejar ?

7. - Quiò... Que crei que va anar atau. Que prens cent gramas de sucre e miei litre de lèit... e jo que hiqui Io burre a la fin.

8. - E que còsen viste après, las crespèras?

9. - Que cau dishar pausar ua òra. Arron, ne pren pas hòrt de temps a còser a la padèra. Qu'èi tres sòrtas de confituras entà hicar dessús, aquesta, aqueras o acera. Quau vòs, la de higas, la de pastècas o la d'ahragas?

10. - Las tres

**Lexique :**

acera : celle-là là-bas còser : cuire padèra : poêle aquera (ce, celle).

ahragas : fraises créder : croire préner : prendre aquera : celle-là

crespèras : crêpes putz : puits aquera : cette dever : devoir

quant: combien aquesta : celle-ci haria : farine quiò : oui

aqueth : ce hicar : mettre tornejar : remuer burre / boder : beurre

higas : figues uuus : oeufs cabinet : placard hòner : fondre

cau : il faut lèit : lait

**Prononciation :**

Attention à ne pas prononcer le **r** final : har, hóner, boder, dishar, pausar.

Attention à bien prononcer le **a** final [ e atone ] en parler maritime ou [o]en parler clair : crespèras, aquera,

blanca, gramas, higas, hari(a), padèra.

Attention à l'accentuation finale de la troisième personne du pluriel (toujours sur l'avant-dernière syllabe ; les règles d'accentuation se trouvent à la page 193) : que còsen.

**Activité**

Avant de poursuivre, reconstituez le verbe "préner" en relisant le texte lentement. Essayez de trouver les personnes manquantes en trouvant les autres verbes en -er conjugués dans le dialogue.

**Grammaire et lexique** : La formation du féminin

La lettre finale des noms et adjectifs masculins est plutôt le e. Ex. : Lo sucre (le sucre).

La lettre finale des noms et adjectifs féminins est plutôt le a. Ex. : la crespèra (la crêpe).

Souvent, pour mettre un nom ou un adjectif au féminin, on ajoute simplement un a à la fin.

Ex. : Lo gat, la gata (le chat, la chatte).

Il peut y avoir des modifications de la consonne finale du masculin.

Ex. : lop, loba (loup, louve) ; trobat, trobada (trouvé, trouvée); aqueth, aquera (ce, celle).

Les adjectifs et pronoms en -au ne changent pas au féminin. Ex. : ua hemna normau (une femme normale).

Les mots qui se terminent par -**òi** font -**òja** au féminin. Ex. : un òmi bròi (un bel homme) ; ua hemna bròja (une belle femme).

Les mots qui se terminent par -au peuvent faire -ava quand le u vient d'un v. Ex. : nau ; nava (neuf; neuve).

Les mots qui se terminent par -òu peuvent faire -òla quand le u vient d'un l. Ex. : hòu; hòla (fou; folle)

En général, les mots scientifiques et de formation savante prennent simplement un a au féminin.

Ex. : poetic ; poetica (poétique).

Pour aller plus loin: cf. Nouvelle grammaire abrégée du gascon p. 17 à 20.

**☺ Les démonstratifs :**

En gascon, il existe trois niveaux de démonstratifs. On a, du plus rapproché au plus éloigné:

Aqueste, aquesta celui-ci, celle-ci Aqueth, aquera celui-là, celle-là

Aceth, acera celui-là là-bas, celle-là là-bas (peu usité ou pas dans les landes nord)

On ajoute simplement un s pour former le pluriel.

Cependant, en l'absence de comparaison, de localisation spatiale précise, on utilise presque toujours aqueth, aquera.

Ex. : aqueth òmi que m'aveja (cet homme m'ennuie).

Aqueste, aquesta sera utilisé pour la proximité temporelle.

Ex. : aquesta setmana (cette semaine que nous vivons actuellement).

Il sert aussi dans un récit pour rappeler le dernier substantif de la phrase précédente, comme en français

« ce dernier, cette dernière». Ex. : Maria que parla dab l'òmi.

Aqueste que l'aveja (Marie parle avec l'homme. Ce dernier l'ennuie).

Pour aller plus loin: cf. Nouvelle grammaire abrégée du gascon pp. 35 et 36.

**Les verbes réguliers en -er :**

Les verbes réguliers du troisième groupe (en -er) se conjuguent comme ceux du premier groupe, la lettre- **a** de la désinence du premier groupe étant remplacée par un **e**. La différence la plus importante est que la troisième personne se forme en prenant le radical tout seul, et sans y ajouter aucune lettre.

Voici certains verbes en -er courants (réguliers et irréguliers)

apartiéner : appartenir córrer : courir saber : savoir

arcuélher : accueillir còser : cuire tiéner : tenir

arríder : rire créder : croire véder : voir

bàter: battre dever : devoir vénder : vendre

búver : boire díser : dire víner : venir

càder : tomber hòner : fondre vir : vivre

compréner: comprendre legir : lire voler : vouloir

conéisher : connaître préner : prendre

**☺ Créder ☺ Préner**

que cr**e**di (cr**e**i) que pr**e**ni

que cr**e**des (cr**e**ds) que pr**e**nes

que cr**e**d - radical tout seul que pr**e**n - radical tout seul

que cr**é**dem que pr**é**nem

que cr**é**detz que pr**é**netz

que cr**e**den que pr**e**nen

**☺ los repèishs (les repas)** **Comment dire «celui de, ce de, celle(s) de » ?**

Io desjunar (le petit-déjeuner) celui de : Io de ceux de : los de

l'esdejuar (le petit-déjeuner) ceux de : los de celle(s) de : la(s) de

Io disnar (le déjeuner) Ex. : que m'agradan las crespèras,

Io sopar (le dîner) las de mairbona sustot!

lo vresperon (le goûter) (j'aime les crêpes ; celles de grand-mère surtout!).

Io vrespèr (le goûter)

**Exercices oraux ☺ - 1. Écouter et répéter :**

- Quant - quan - quate - quaresma - putz - crotz - vitz - lavetz - aqueth - aceth - eth - castèth - cotèth - bèth - - Dishar - muishar - èish - maishant - conéisher - ahraga - hrair - hred - ahroncilh - lèit - qu'èi - que hèi - - pèira - Pèir.

**- 2.** Questions sur le dialogue (répondre par une phrase):

- Que hèn Peiròt e Mairbona ?

- Quant cau de haria entà har crespèras ? - Que hèn dab los uuus ?

- Que hèn quan i a tots los ingredients ? - Quant de temps e cau dishar pausar ?

- E còsen viste las crespèras? - Dab qué e minjan las crespèras ?

**- 3.** Mettre les articles qui conviennent avec les prépositions suivantes, en contractant l'article si nécessaire: sus - entà - a - de - per - dab

- Maria que'n va .........caminau.

- Que son .........escòla.

- Las pèiras .........camin.

- Que viatja .........montanha.

- Que sui .........lo hrair.

- Que s'estancan .........cafè.

- Que vam .........marcat.

- Que damori .........plaça.

- Que buven .........estanquet.

- La pelha .........mainada.

- Que passa .........sendèr.

**- 4.** Traduire en mettant la tournure possessive qui convient sur le modèle : mon frère vient d'arriver - qu'èi Io hrair qui ven d'arribar.

- Je demande à mon père. - C'est mon cartable (cartable) - Mon Dieu, c'est vrai!

- Je mets ma chemise (camisa). - Ma fille est en vacances. - Tu demandes à ton père.

**Exercices écrits**

**- 1.** Conjuguer à la personne indiquée entre parenthèses :

- Créder (1) Que..........qu'as rason.

- Préner (2) Que..........lo temps.

- Bàter (5) Que..........Io recòrd.

- Arcuélher (4) Qu'...........Io monde.

- Véder (3) Que .........la montanha.

- Víner (6) Que .........entà sopar.

**- 2.** Mettre les phrases au singulier ou au pluriel selon le cas : - Los mainats qu'arriden sovent.

- Lo pan que cad per tèrra. - Ne comprenes pas arrei. - Que cor hòrt viste.

- Que's bat dab Io hrair. - Que legi un libe. - Que conéishetz Io grèc.

- Que prénem Io jornau.

**- 3.** Mettre les mots au féminin : - Bon - gran - valent - hòrt - maishant - petit

- Trobat - cantat - minjat - copat - avalat - bèth - aqueth - aceth - eth - auchèth

- Bròi - lilòi - ninòi - polòi - roi - normau - finau - hastiau

- Amic - eishuc - Poetic - excentric - oniric - scientific - Hòu - montanhòu - cabiròu

**- 4.** Mettre le démonstratif qui convient:

- Que vui . . . . . . . . . còca.

- Quau libe e vòs. ......... o........................?

- As ganhat moneda ..................mes?

- Que vau entau dentista .........setmana.

- Quau ostau e tròbas mei bròi, ............ , ......... o ...............?

- De qui es ......... can? - .........estiu que hèi bròi. - Que preni .........uuus.

**- 5.** Compléter la phrase avec un verbe en -er :

- Los amics que .........un maraton. - Las crespèras que ..........viste.

- (vosauts) Que .........tot çò que disen. - (nosauts) Que ......... Io nòste vin.

- (tu) Que .........tostemps la vertat. - (jo) Que .........qu'as rason.

- Miquèu que............. . Io còp. - Lo burre que . . . . . . . . . dens la padèra.

**- 6**. Remplacer les verbes en -ar par des verbes en -er :

- Que mínjam hòrt. - Que marcha viste. - Que pensa qu'es vertat.

- Que gahas Io libe. - Qu'éspiatz Io vesin. - Que crompi legumes.

**- 7.** Traduire en gascon:

- Mon amie vient d'arriver. - Ce chemin est étroit (estret).

- Nous savons combien il faut de farine. -Tu vois le bout du chemin.

- Voulez-vous cette robe ou bien celle-là? - C'est celui que nous devons vendre.

**Traductions et corrigés :**

**Crêpes** (Pierrot e Grand-mère)

- Nous allons faire des crêpes. Tu prends de la farine dans le placard. Celle-là, la blanche.

- Combien?

- Deux cent cinquante grammes et tu fais un puits au milieu.

-Et après?

- Tiens, prends ces cinq œufs et casse-les au milieu de la farine. Je dois faire fondre soixante-dix grammes de beurre.

- Faut-il remuer?

- Oui... Je crois que ça va aller comme ça. Je prends cent grammes de sucre et un demi-litre de lait... et moi

je mets le beurre à la fin.

- Est-ce qu'elles cuisent vite les crêpes, après?

- Il faut laisser reposer une heure. Ensuite, ça ne prend pas beaucoup de temps à cuire

à la poêle. J'ai trois sortes de confitures à mettre dessus celle-ci, celle-là ou celle-là

là-bas. Laquelle veux-tu, celle de figues, celle de pastèques ou celle de fraises?

-Les trois!

**Exercices corrigés - Exercices oraux**

**- 2.** Questions sur le dialogue:

- Que hèn Peiròt e Mairbona ? - Peiròt e mairbona que hèn crespèras.

- Quant cau de haria entà har crespèras ? - Que cau dus cents cinquanta gramas de haria.

- Que hèn dab los uuus ? - Que copan los uuus au miei de la haria.

- Que hèn quan i a tots los ingredients ? - Que tornejan / que mesclan.

- Quant de temps e cau dishar pausar ? - Que cau dishar pausar ua òra.

- E còsen viste las crespèras ? - Quiò, que còsen viste las crespèras.

- Dab qué e minjan las crespèras ? - Que minjan las crespèras dab confitura.

**- 3.** Mettre les articles qui conviennent avec les prépositions suivantes en contractant l'article si nécessaire: sus - entà - a - de - per - dab

- Maria que'n va suu caminau. - Que son a l'escòla. - Las pèiras deu camin.

- Que viatja per la montanha. - Que sui dab Io hrair. - Que s'estancan au café.

- Que vam entau marcat. - Que damori sus la plaça. - Que buven a l'estanquet.

- La pelha de la mainada. - Que passa peu sendèr.

**- 4.** Traduire en mettant la tournure possessive qui convient :

- Je demande à mon père. - Que demandi au pair.

- C'est mon cartable (cartable) - Qu'es Io mon cartable.

- Mon Dieu, c'est vrai ! - Mon Diu, qu'es vertat !

-Je mets ma chemise (camisa). - Que'm hiqui / passi la camisa.

- Ma fille est en vacances. - Qu'èi la hilha en vacanças.

- Tu demandes à ton père. - Que demandas au ton pair.

**Exercices écrits 1.** Conjuguer à la personne indiquée entre parenthèses :

- Créder (1) - Que credi qu'as rason.

- Préner (2) - Que prenes Io temps.

- Bàter (5) - Que batetz Io recòrd.

- Arcuélher (4) - Qu'arcuelhem Io monde.

- Véder (3) - Que ved la montanha.

- Viéner (6) - Que vienen tà sopar.

**- 2.** Mettre les phrases au singulier ou au pluriel selon le cas :

- Lo mainat qu'arrid sovent. - Los pans que caden per tèrra. - Ne comprénetz pas arrei.

- Que corren hòrt viste. - Que's baten dab Io hrair. - Que légem un libe.

- Que coneishes Io grèc. - Que preni Io jornau.

**- 3.** Mettre les mots au féminin :

- Bona - grana - valenta - hòrta - maishanta - petita - trobada - cantada - minjada - copada - avalada

- Bèra - aquera - acera - era - ausèra - bròja - lilòja - ninòja - polòja - roja - normau - finau - hastiau

- Amiga - eishuga - poetica - excentrica - onirica - scientifica - hòla - montanhòla - cabiròla

**- 4.** Mettre le démonstratif qui convient :

- Que vui aquera còca.

- Quau libe e vòs, aqueste o aqueth ?

- As ganhat moneda aqueste mes ?

- Que vau entau dentista aquesta setmana.

- Quau ostau e tròbas mei bròi, aqueste, aqueth o aceth? - De qui es aqueth can ?

- Aqueste estiu que hèi bròi.

- Que preni aqueths uuus.

**- 5.** Compléter la phrase avec un verbe en -er:

- Los amics que corren un maraton.

- Las crespèras que còsen viste.

- (vosauts) Que credetz tot çò que disen.

- (nosauts) Que búvem Io nòste vin.

- (tu) Que dises tostemps la vertat.

- (jo) Que crei qu'as rason.

- Miquèu que tien Io còp.

- Lo burre que hon dens la padèra.

**- 6.** Remplacer les verbes en -ar par des verbes en -er:

- Que búvem hòrt. - Que cor viste. - Que cred qu'es vertat. - Que prenes Io libe.

- Que vedetz Io vesin. - Que vendi legumes.

**- 7.** Traduire en gascon:

- Qu'èi l'amiga qui ven d'arribar. - Aqueth camin qu'es estret. - Que sàbem quant de haria e cau.

- Que veds Io cap deu camin. - E voletz aquesta pelha o aquera ? - Qu'es Io que dévem véner.